

«Дочери Тевье»
или «Как станет хуже некуда, так и на лад пойдет».

Пьеса по мотивам цикла рассказов Шалом Алейхема «Молочник Тевье».

Российская Империя. Конец 19 века. Местечко Анатевка. Широкая украинская степь, посреди которой в беспорядке разбросана кучка убогих домишек. В большинстве из них глиняный пол, подслеповатые окошки почти не пропускают света, зато соломенная крыша обильно пропускает дожди. Местечко - место еврейской жизни в России на территории черты оседлости. Узкая главная улица, дальше небольшая площадь, грязь. Замкнутость, патриархальный уклад и бедность - три «родовых» признака еврейской общины. Ежедневная жизнь, охраняемая кагалом, обычаем и общественным мнением, однообразна. Безработица. Нужда. Голод. Десятки портных, сапожников, парикмахеров ищут работу. На земле работать запрещено, остается торговля и мелкое ремесло. Центр жизни местечка - рыночная площадь. Здесь лавочники предлагают свои товары; мальчика, закутанного в талес, мать несет на руках в хедер, где его любезно встречает учитель (меламед), который, погладив его по головке, садит за стол и тут же приступает к занятиям. Он показывает ему в молитвеннике первую букву алфавита – алеф и предлагает самому отыскать ее на других страницах среди других букв. И когда ему это удастся, то его осыпают поцелуями, а сверху на стол сыплются конфеты и монеты, причем его уверяют, что это ангелы бросают ему дары, и что эти дары будут постоянно сыпаться на него, если он будет послушен и прилежен. Девочек мать учит держать дом и мечтать о хорошем муже. Только в дни праздников местечко преображается. В годовичном цикле жизни общины много религиозных праздников, но главный - это свадьба. Свадьба в местечке – не личное дело семьи, а забота всей общины. Здесь религиозные заповеди встречаются с выработанными на протяжении веков обычаями: «Ведь все евреи отвечают друг за друга». Свадьбу готовят с величайшей тщательностью. Предписано все: как знакомиться молодым, как подбирать семьи по статусу и положению, как проводить церемонию, как подписать брачный договор (ктубу)- гарант интересов женщины. Всё служит одной цели: обеспечить крепость семьи. Ее создание - это буквально акт творения, итогом которого будет рождение детей, а по сути продолжение еврейского народа. Милое сердцу местечко - мир еврейской нужды и верности традициям с нищими несчастными маленькими общинами, где евреи перебиваются поддерживая себя надеждами на то, что когда-нибудь станет лучше и веруя, что в их нищете есть какой-то смысл: «Дай Бог в будущем будет не хуже».

(По мотивам воспоминаний о жизни в местечке Шалом Алейхема, Голды Меир, Абрама Паперна.)

Сцена 1

Рыночная площадь в местечке Анатевка. Где - то вдалеке звучит скрипка. Жители занимаются повседневными делами,; кто договаривается о сделках, кто предлагает свой товар. У синагоги художник Марк Шагал ставит мольберт. Он выбирает натуру, достает краски, ставит холст на мольберт, рядом расставляет свои картины с видами Анатевки.

Все

Обычай! Обычай! Обычай!
Обычай! Обычай! Обычай!

Мужчины

Кто день- деньской работает, как лошадь,
Вознося молитвы за насущный хлеб.
Кто главный в доме, управляет всем?
И решение за кем?

Все

За папой. Обычай! Обычай!
За папой. Обычай! Обычай!

Женщины

Кто содержит дом в порядке каждый день,
Приготовит и создаст везде уют?

Кто не жалуется и следит за всем,
Чтобы папа мог немножко отдохнуть.

Все

Обычай! Для мамы. Обычай!
Обычай! Для мамы. Обычай!

Мальчики

Кто учится читать и уже сразу торговать?
И для кого невесту в десять лет уже нашли?

Девочки

Кто с детства гладит, шьет и с мамой дом ведет?
И замуж по велению отца пойдет?

Все

Для дочки. Обычай! Обычай!
Для сына. Обычай! Обычай!

Тевье подходит к Марку Шагалу, наливает из бидона кружку молока, протягивает ее Марку.

ТЕВЬЕ Ну, попей, попей молочка. Не продал ничего?

Пауза. Марк качает головой.

ТЕВЬЕ Ну, Марик не горюй. Как станет хуже некуда, так и на лад пойдет. Кто будет вознесен, а кто-низвергнут, кто ездит, а кто пешком плетется. Главное- упование! Надо жить надеждой. Только надеждой! А ежели до поры до времени горе мыкаешь- то на то мы и евреи на белом свете, как говорится, избранный народ. Недаром нам весь мир завидует. К чему это я? А, ну да. «Облегчение и спасение да приидут на иудеев». Растолковывать тебе эти слова нужды нет, но смысл такой: покуда душа в теле, покуда хоть одна жилка еще бьется, нельзя терять надежды.

Пауза.

ТЕВЬЕ Вот я говорю тебе, что ты на весь мир прославишься и разбогатеешь. Вот помяни мое слово, Марк Шагал. Я рассказывал тебе, как я стал молочником? Уж если суждено счастье, оно само в дом приходит. И не надо при этом ни ума, ни умения. Человек трудится, надрывается, хоть ложись, прости господи, да помирай. И вдруг - не знаешь отчего и почему - удача прет со всех сторон.

Пауза.

ТЕВЬЕ «Облегчение и спасение да приидут на иудеев». О чем это я? А! Какими судьбами пришел я к своему промыслу? Ни бабка моя, ни прабабка никогда молочным не торговали. И был я гол, как сокол, нищий. Если говорить начистоту, я и сейчас не богач. Хотя в сравнении с тем, что было, я сейчас, можно сказать, богач-у меня своя лошаденка с повозкой, пара дойных коровок и еще одна сдельная, вот - вот должна отелиться. Грех жаловаться. О чем это я? Ну вот. А перед этим жене моей бабушка Цейтл, мир ее праху, приснилась. Несла она во сне подойник, полный до краев, прикрывая его фартуком от дурного глаза. А на другой день мне две женщины в лесу встретились, заблудились они, на восемь верст от дома ушли. Я их из лесу и вывел и на лошаденке моей домой отвез. Как они меня благодарили. Оказалось, что они родственницы богача одного, миллионщика. И денег дали и корову.

Пауза.

ТЕВЬЕ Ты бурую мою корову видел? Она у них не доилась, а у моей жены Голды она и доится и молоко дает. Моя старуха большая мастерица. Из ничего лапшу крошит, из пяти пальцев затирку варит, чудом субботу справляет. О чем это я? А! Уж как они меня благодарили. И миллионщик и вся родня. Мы, говорят, слышали, что ты Тевье человек честный, хоть и нехристь. Думаешь от своих дожدهшься такого комплемента? Как бы ни так! Доброго слова от них не услышишь. Только и знают совать нос куда не следует.

Пауза.

ТЕВЬЕ А сейчас, знаешь ли, деньги мне очень нужны. Я собираюсь вскоре начать задумываться о свадьбе. Дочерей надо замуж выдавать. А их у меня пять. Три старшие- Цейтл, Годл и Хава -уже невесты.

Пауза. Тевье напевает песню « Ломир але, инейнем, инейнем.....»

ТЕВЬЕ Господь благословил меня красивыми дочерьми, а красивое лицо, как ты сам знаешь, половина приданого.

Однако заболтался я с тобой. Надо о деле думать. Как в писании сказано: «Каждая ворона к своему роду». То есть каждый берись за свое дело. Ты за свои картинки, а я за горшки и крынки. Об одном только хочу попросить тебя, Марк Шагал, чтобы ты меня не рисовал. А если нарисуешь, то хоть имени моего не называй. Ну будь здоров и в его тебе хорошего.

Марк Шагал достает картину с портретом Тевье. Протягивает ему.

Сцена 2 **«Дочери Тевье»**

Дом Тевье. Голда, Годл, Цейтл накрывают на стол, готовятся к шаббату. Шпринца и Бейлка бегают вокруг стола.

ТЕВЬЕ Голда, я привел своего друга Перчика справиться с нами шаббат. Он учитель.

ГОЛДА Проходите, реб Перчик.

ТЕВЬЕ Ты не смотри, что он неказистый такой, щупленький, черненький, ну прямо кикимора, но башковит, а язык- огонь. С ним разговаривать надо хорошенько подпоясаться- «..общее благо, рабочие, прошлогодний снег...».

ГОЛДА Откуда вы родом? Из каких краев?

ПЕРЧИК Родом я от Адама. А вообще-то я здешний. Вы, наверное, меня знаете.

ГОЛДА Кто же твой отец?

ПЕРЧИК Отца моего звали Перчик.

ТЕВЬЕ Тьфу ты, пропасть! Зачем же ты мне так долго голову морочил? Стало быть, ты - сын папиросника Перчика?

Голда проводит Перчика за стол.

ГОЛДА (Перчику) Ну проходите, проходите.

ТЕВЬЕ Парень он очень умный. Мы с ним по дороге все про коснетуцию беседовали.

ПЕРЧИК Конституция!

ТЕВЬЕ Ой и смешил он меня. А планы у него все какие-то дикие, нелепые, сумасшедшие, и все-то у него шиворот-навыворот, все вверх ногами.

Пауза.

ТЕВЬЕ Богач, например, по глупому его разумению, вообще ничего не стоит, а бедняк, наоборот, цаца великая, а уж мастеровые, рабочие - те и вовсе соль земли, потому что труд, говорит он, - это главное, всему основа.

Перчик отворачивается, молчит.

ТЕВЬЕ Ну ладно уж ты. Не обижайся. Вот- жена моя Голда. Не знаю, любит ли она меня. Не говорит. Что не делал-молчит.

ГОЛДА Да тьфу ты.

ТЕВЬЕ Голда, ты гретишь? У нас в писании сказано...

ГОЛДА Ну, что мне твое писание! У нас дочь на выданье. А за этой дочерью следуют, не сглазить бы, еще две, а за этими двумя еще две!

ТЕВЬЕ Эх! Чепуха все это, Голда! Наши мудрецы и тут свое слово сказали. Есть в книге поучений...

ГОЛДА Взрослые дочери, сами по себе хорошее поучение...

ТЕВЬЕ Ну вот, видишь? Она и слова сказать мне не дает.

Пауза. Перчик смотрит на Голд, не может отвести взгляд.

ПЕРЧИК Знаете, реб Тевье, дочери у вас очень красивые!

ТЕВЬЕ Как в "Почении отцов" сказано: "Возжелал господь очистить душу", захотел Бог облагодетельствовать Тевье и благословил его пятью дочерьми, одна другой лучше, умные, красивые, крепкие, сосны!

Тевье обнимает дочерей.

ТЕВЬЕ (Перчику) Грех жаловаться! Не полагается, конечно, самому расхваливать своих детей. Но я слышу, что люди говорят: "Красавицы!"

Тевье смотрит на Цейтл.

ТЕВЬЕ Это Цейтл, старшая. Эта самая Цейтл, когда она была еще крошкой.. Дитя малое... На руках носил ее...на руках.

Тевье смахивает слезу.

ТЕВЬЕ Уж ты извините меня, что я так, совсем по-бабьи. Но если бы ты знал, что это за Цейтл! Если бы ты знал! Вот она у меня где.

Тевье кладет руку на грудь.

ТЕВЬЕ Глубоко-глубоко. С Мотлом они с детства дружат, маленькие все играли вместе.

Мотл кланяется Перчику. Тевье подходит к Голд.

ТЕВЬЕ И хороша же она, вторая дочь моя, Голд?

ПЕРЧИК То есть, ну, как вам сказать?

ТЕВЬЕ Совсем, как написано в сказании об Эсфири: "Ибо прекрасна она обличьем своим", сияет как золото. И как на грех, она к тому же девица с головой: пишет и читает по-еврейски и по-русски. А книжки, книжки просто глотает.

ПЕРЧИК Человек в полном смысле слова!

ТЕВЬЕ Не понимаю, какой ей от этого прок.

ПЕРЧИК Женщин тоже надо учить.

ТЕВЬЕ(Голде) Я говорю, он радикал. А третья дочь моя- Хава.

ТЕВЬЕ(Хаве) Хава, что тут делал Федька? Увидел меня, повернулся, снял передо мною шапку и ушел.

ХАВА Ничего!

ТЕВЬЕ Что значит "ничего"?

ХАВА Мы разговаривали!

ТЕВЬЕ А что общего у тебя с Федькой?

ХАВА Мы, знакомы уже давно.

ТЕВЬЕ Поздравляю тебя с таким знакомством! Хорошая компания для тебя Федька!

ХАВА А ты разве его знаешь? Знаешь, кто он такой?

ТЕВЬЕ Кто он такой, я не знаю, родословной его не видал. Но понимать понимаю, что он, должно быть, очень знатного рода: отец его, наверное, был либо пастух, либо сторож, либо просто пьяница.

ХАВА Кем был его отец, я не знаю и знать не хочу. Для меня все люди равны. Но то, что сам он человек необыкновенный, это я знаю наверняка...

ТЕВЬЕ А именно? Что же он за человек такой? А ну-ка, послушаем...

ХАВА Я бы сказала тебе, да ты не поймешь, Федька - это второй Горький.

ТЕВЬЕ Второй Горький? А кто же такой был первый Горький?

ПЕРЧИК Горький- это нынче чуть ли не первый человек в мире!

ТЕВЬЕ Первый в мире? Как это там у нас сказано: "Прах еси и в прах обратишься", -- человек слабее мухи и крепче железа.

Хава встает из- за стола.

ТЕВЬЕ (*Хаве*) Ты не должна забывать, "откуда пришел и куда идешь". Кто такая ты и кто он.

ХАВА Бог, создал всех людей равными.

ТЕВЬЕ Да, да! Бог создал Адама по образу и подобию своему, но как в писании сказано: "Каждый по достатку своему".

ХАВА Удивительное дело! На все у тебя имеется изречение. А нет ли у тебя изречения насчет того, что люди сами поделили себя на евреев и неевреев, на господ и рабов, на богачей и нищих?

ТЕВЬЕ Вот почему, Перчик, я ей все позволяю? Почему? Я и сам не знаю. Может потому, что в детстве она часто и подолгу хворала? Перетерпела, бедняжка, всяческие муки.

Тевье подходит к Хаве, обнимает ее.

ТЕВЬЕ Мы с Голдой просиживали над нею ночи напролет, не раз прямо-таки вырывали ее из рук смерти. Отхаживали, как отхаживают дохлого цыпленочка.

Шпринца и Бейлка обнимают Тевье, он поднимает их на руки, целует.

ГОЛДА А не хватит ли горланить? Уже час, как борщ на столе, а он все заливается!

ТЕВЬЕ Будь они неладны, дочери Тевье! Захватит их что-нибудь, так уж целиком , с головой и сердцем, с душой и телом!

Субботняя молитва.

Тевье, Голда, Цейтл, Годл и Хава поют канонем.

Тевье и Голда.

Боже, береги нас от горя.

Боже, нас спаси от стыда.

Приведи нас Бог
На святую землю навсегда.

Цейтл, Годл и Хава поют канонем.

Помыслами нашими чисты
Мы любовь боимся спугнуть
Боже, укрепи нас
И не дай с дороги свернуть.

Боже, знак дай, где нам счастье искать
Молим за себя, за будущих детей.
Боже, дай нам невестами стать
Дай нам добрых и заботливых мужей.

Тевье и Голда.

Боже, береги нас от горя
Боже, нас в беде не покинь.
Боже, нас спаси, дай счастье обрести
Молимся тебе, Аминь

ГОЛДА Тевье, сходи-ка, лучше к мяснику Лейзер-Волфу, он говорит, что ты ему очень нужен.

Сцена 3 «Сваха»

Голда раскатывает тесто. К ее дому подходит Сваха, ведет за руки двух мальчиков.

СВАХА Голда, оцени. А?

Сваха подталкивает мальчиков к Голде.

ГОЛДА А?

СВАХА Ну?

ГОЛДА Чей это?

Сваха поворачивает мальчиков кругом.

СВАХА Да ты ослепла что-ли, Голда? Женихи! На то я и сваха. Тебе первой привела. Кому как не тебе. Оценила?

ГОЛДА А?

СВАХА Посмотри какая продукция! Женихи для Шпринцы и Бейлки. Дай им Бог счастья и радости!

ГОЛДА Тьфу, пропасть. Сдурела ты что ли. Да им же. Им же и десяти нет.

СВАХА Самое время. Потом поздно будет. Поумнеют.

ГОЛДА Да? А кого кому?

СВАХА Да какая разница. Хоть по росту.

Сваха подводит мальчиков к девочкам, ставит в пары по росту, осматривает их.

СВАХА А? Замечательно. Лучше некуда. Да они еще вытянутся. Зато два жениха у тебе уже есть. Все как-то поспокойней.

ГОЛДА Да ты меня с ума сведешь. Мы с Тевье еще только думаем Цейтл, Годл и Хаву выдавать. Они невесты.

СВАХА Дак что ты молчала? Что ты молчала, дай Бог тебе долгие годы. У меня же список. Сейчас.

Сваха достает список. Разворачивает его.

СВАХА Сейчас.

Сваха водит пальцем по списку.

СВАХА Что же ты молчала? Надо же сразу ко мне было. Так.

Сваха водит пальцем по списку.

СВАХА Этот- сразу нет. Этого уже обещала. Этот - некудышный. Этот- заказ.

Сваха водит пальцем по списку.

СВАХА Так, что у нас остается? Что? Для Цейтл - Лейзер-мясник. Он вдовец. У него лавка, дом. Богач! Дай Бог нам с вами жить не хуже.

Голда молчит, садится за стол. Сваха смотрит на нее.

СВАХА Ты только оцени какую продукцию я тебе даю, Голда.

Пауза.

ГОЛДА Он же старый. Он уже выдохся.

СВАХА Он богатый, а у богатых нет старости. Они всю жизнь женихи.

Пауза.

ГОЛДА Он слишком простой.

Голда молчи . Сваха смотрит на нее.

ГОЛДА Теbye будет против. Они с ним и без того ругаются из -за бурой коровы.

СВАХА Да. Что есть, то есть. Простой. На то он и мясник.

Голда молчит . Сваха смотрит на нее.

СВАХА Нет, ну ты не можешь, не можешь пока оценить, какую продукцию я тебе даю. Для Годл дам сына раввина.

ГОЛДА Для Годл? Раввина? Какого раввина?

СВАХА Он у нас один. Ну? Оценила? Каких женихов я тебе даю! Какая продукция!

Голда молчит. Сваха смотрит на нее.

СВАХА А если не хочешь сына раввина, то есть на примете нечто исключительное, счастье, главный выигрыш, богач, денежный мешок, миллионщик!

ГОЛДА Ой!

СВАХА Совсем еще не старый, настоящий холостяк, прима. И ищет он красивую девушку, кто бы она не была, раздетую, разутую, но красавицу. Ну точно, как твоя Годл. Хороший товар сам себя хвалит!

СВАХА А для младшенькой, для Хавы..

Хава, Годл и Цейтл входят в дом.

ГОЛДА (Свахе). Потом договорим.

Голд, Хава и Цейтл кланяются Свахе. Сваха внимательно смотрит на них.

СВАХА(Голде) Ты, Голда, очень будешь довольна продукцией.

ГОЛДА Пусть Господь воздаст тебе сторицей.

СВАХА(Голде) Спасибо на добром слове. Может быть ты в добавок к доброму слову небольшой хоть подарочек?

Голда и Сваха уходят, напевают песню « Ломир але, инейнем, инейнем.....»

ГОДЛ. Ну все, Цейтл, сосватали тебя.

ЦЕЙТЛ А может тебя.

Годл, Хава и Цейтл бегают друг за другом, играют в «ляпки».

ГОДЛ. Нет, тебя.

ЦЕЙТЛ А может Хаву.

ГОДЛ Точно.

ХАВА Нет, тебя

ЦЕЙТЛ Нет, тебя.

Годл.

Милая сваха, мне мужа найди.

Свадьба меня ждет впереди.

Сваха, я знаю, что в списках твоих

Значится мой жених.

Хава.

Мидая сваха, мне мужа найди.

Счастье, любовь в дом приведи.

Дай мне увидеть мужа лицо,

На пальце моем кольцо.

Годл, Хава, Цейтл.

Мама хочет богатого,

Папа чтоб был он умен.

А я мечтаю о том,

Чтоб был он пригож и в меня влюблен.

Цейтл.

Милая сваха, мне мужа найди.

Свадьба меня ждет впереди.

Сваха, я знаю, что в списках твоих

Значится мой жених.

Цейтл, Хава.

О, наша Годл, жених твой лучше всех.

Ему всего за семьдесят, с ним ждет тебя успех.

Большая удача! Такого не найдешь!

С ним счастлива ты будешь, а если нет, то что ж,

Ведь скоро ты его переживешь.

Годл, Цейтл.

Хава, красавец нашелся для тебя.

Он ростом невелик, зато какая ширина.

Он трезвым дерется, но это не беда,

Ведь трезвым его ты не увидишь никогда.

Годл, Хава, Цейтл.

А ты хотела принца?

Быть может молодого?

Ты радуйся тому, что он хотя б мужчина.

А у тебя есть муж.

Годл, Хава, Цейтл.

Милая сваха, я знаю теперь

В жизни супружеской много потерь,

Я ведь не знала, что все будет так,

Что каторгой станет брак.

Годл.

О сваха, как же печально,
Ты же была молода.
Я говорю официально.
Я никому не жена.

Годл, Хава, Цейтл.

Милай сваха, не надо искать
Нам женихов, как жребий кидать.
Выбор здесь важен, ведь он на всю жизнь
Нам женихов ты не зови,
Ты списки твои отложи
Ведь брак должен быть по любви.

Сцена 4 «Был бы я богатым».

Тевье подходит к мяснику Лейзеру-Волфу.

ТЕВЬЕ В чем дело Лейзер-Волф? Зачем я тебе так срочно понадобился?

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Здравствуйте, реб Тевье! Что это вас никак не дозовешься! Как живете, что поделываете?

ТЕВЬЕ Да как вам сказать? И дело как будто делаем, а все на месте стоим.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Грешите вы, реб Тевье. В сравнении с тем, что было когда-то, вы сейчас, не сглазить бы, богач!

Пауза. Лейзер-Волф обнимает Тевье за плечи.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Ну сядем. Потолкуем лучше о нашем деле.

Пауза. Тевье подходит к столу.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Присядьте, реб Тевье.

Пауза. Тевье садится за стол.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ А дело, видите ли, вот в чем: я уже давно собирался потолковать с вами, реб Тевье, я вашей дочери уже несколько раз наказывал, просил, чтобы вы потрудились ко мне. Видите ли, мне приглянулась...

Тевье вскакивает из-за стола.

ТЕВЬЕ Знаю, кто вам приглянулся, да только понапрасну, зря стараетесь, не выйдет это дело, реб Лейзер-Волф, не выйдет.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Почему так?

ТЕВЬЕ Потому. Я могу и подождать, мне не к спеху. Река, что ли, загорелась?

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Зачем же ждать? Зачем? Когда можно сейчас же?

ТЕВЬЕ Это, во-первых, а во-вторых, попросту душа за нее болит, жаль же. Живое создание.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Скажите, пожалуйста!

Лейзер Вольф встает, ходит вперед-назад.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Скажите, пожалуйста! Какие нежности при нашей бедности! Послушал бы кто со стороны, мог бы подумать, что она у вас одна-единственная. Мне кажется, у вас, реб Тевье, их, не сглазить бы, достаточно.

ТЕВЬЕ Ну и пускай! Пускай живут на здоровье. А кто мне завидует, пусть сам не имеет.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Завидует? При чем тут зависть? Наоборот, именно потому, что все они у вас, не сглазить бы, такие удачные, я и хотел бы...

Пауза.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Вы, конечно, меня понимаете? Не забывайте, реб Тевье, какая вам от этого будет выгода.

ТЕВЬЕ Да, да. От ваших благодеяний голова окаменеть может. Зимой снега не пожалеете. Это нам известно с давних пор.

Тевье встает, собирается уходить. Лейзер Вольф удерживает его.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Ах! Что вы сравниваете, реб Тевье, те времена с нынешними? Тогда было одно, а теперь совсем другое дело: сейчас мы ведь как-никак породниться собираемся, не правда ли?

Пауза. Тевье смотрит на Лейзера-Волфа.

ТЕВЬЕ Как это породниться?

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Обыкновенно.

ТЕВЬЕ Так. Позвольте, реб Лейзер-Волф, позвольте. Как вы думаете, о чем мы толкуем?

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ А ну, скажите вы, реб Тевье, о чем у нас речь идет?

ТЕВЬЕ Что значит? О бурой корове, которую вы хотите у меня купить.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Ха-ха-ха! Ничего себе корова, да еще бурая! Ха-ха-ха!..

ТЕВЬЕ А о ком же разговор, реб Лейзер-Волф? Скажите, я тоже посмеюсь.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ О дочери вашей! О вашей Цейтл говорим мы все время! Ведь вы же знаете, реб Тевье, что я остался вдовцом. Вот я и подумал: к чему искать счастья на стороне? Ведь мы же оба на месте, я знаю вас, вы знаете меня, сама она мне тоже нравится.

Лейзер Вольф встает, ходит вперед-назад, улыбается.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Она мне очень нравится. Я ее вижу по четвергам у себя в лавке, ничего, видать, тихая. А сам я, как вы знаете, человек зажиточный, не сглазить бы: свой дом, хозяйство, грех жаловаться. Давайте ударим по рукам – фик-фок и готово! Понятно вам или нет?

Пауза. Тевье молчит.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Ну, реб Тевье. чего же вы молчите?

ТЕВЬЕ А чего мне кричать? Это, реб Лейзер-Волф, понимаете ли, такое дело, которое нужно обмозговать как следует, со всех сторон. Это ведь не шуточки: первое дитя у меня.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Вот именно, именно потому, что первое дитя, не надо откладывать. Потом уж, с божьей помощью, вы сможете выдать вторую дочь, а там и третью. Понимаете?

Пауза. Лейзер-Волф подходит к Тевье, молчит.

ТЕВЬЕ Аминь! Замуж выдать - не велика штука, дал бы только всевышний каждой своего суженого.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Нет, реб Тевье, я совсем о другом. Приданого я не прошу, а справить все, что девице требуется, это я беру на себя, да и вам, надо думать, кое-что перепадет.

ТЕВЬЕ Фи! Разговариваете вы со мной совсем, извините, как в мясной лавке. Что значит "перепадет"? Фи! Моя Цейтл, упаси бог, не такая, чтобы ее нужно было за деньги продавать. Фи! Фи!

Тевье встает, собирается уходить. Лейзер Вольф удерживает его.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Ну что ж, "Фи!" так "фи". Я, наоборот, хотел как можно лучше. Но раз вы говорите "фи", пусть будет "фи. Главное, поскорее бы, не откладывая, фик-фок и хозяйку, так сказать, в дом! Понимаете?

ТЕВЬЕ За мной остановки нет.

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ А ну раз так, давайте, реб Тевье, пропустим по маленькой, или не надо?

ТЕВЬЕ Почему же нет? Одно другому не помеха. Как говорится: человек - человеком, а вино - вином.

Лейзер-Вольф разливает вино в стаканы, Тевье и Лейзер-Вольф отпивают.

ТЕВЬЕ Да знаете ли вы, реб Лейзер-Волф, что это за брильянт, моя Цейтл? Брильянт! Алмаз! Сумеете ли вы ее ценить? Мяслика в себе попридержите!

ЛЕЙЗЕР-ВОЛФ Не беспокойтесь, реб Тевье!

ТЕВЬЕ На одну чашку весов - золото, на другую - Цейтл. Уверяю вас, реб Лейзер-Волф, вы и подметки ее не стоите.

Лейзер-Вольф уходит. Тевье подходит к Марку Шагалу.

ТЕВЬЕ Лейзер-Волф и Цейтл. У него уже дети такие, как она. Однако такое счастье! Такое счастье! Ведь ей хорошо будет! Правда, у него не очень-то щедрая рука. Но ведь это по нынешним временам, наоборот, большое достоинство! Нехорошо, правда, что уж чересчур он простоват. Но ничего не поделаешь! Как в писании сказано: "Нет хлеба, нет и учения", то есть ученость - она в сундуке, а мудрость - в кармане.

Тевье хлопает себя по карманам, выворачивает свои пустые карманы.

Выход в номер «Был бы я богатым».

Был бы я богатым,
Дили-дили-дили-дили-дили-дили-дили-дим.
Ни беды, ни горя бы не знал.
Если б я богатым стал.
Смог бы не работать
Дили-дили-дили-дили-дили-дили-дили-дим.
Смог бы каждый день я отдыхать.
Если б был я сказочно богат.

В местечке дом бы я построил огромный.
Вся семья бы там жила.
Чудесный дом. Он был бы как в сказке.
Наверх бы лестница вела.
Другая вниз. А третья была бы
Просто так для красоты.
Вот мои богатые мечты.

И кур и уток завел бы в хозяйстве,
Хором пусть с утра кричат.
Наш птичий двор был всем бы на зависть.
Всем завистникам молчать.
И чтоб гулял бы я по местечку

И всем бедным помогал,
Все потому, что я богатым стал.

Был бы я богатым,
Дили-дили-дили-дили-дили-дили-дили-дим.
И сбылось бы все, о чем мечтал
Если б я богатым стал.

Ну а богатеи,
Дили-дили-дили-дили-дили-дили-дили-дим.
Сразу же признали бы меня
Говорили бы, что мы родня.

Моя жена бы стала потолще,
Как идет ей полнота.
В хозяйстве был бы даже помощник,
Отдыхать она могла б.
А иногда могла бы сердиться.
И приказы отдавать.

И все в местечке разом
Просят помощи, совета
И идут со всего света
Будто я царь Соломон.
Помоги, реб Тевье,
Подскажи, реб Тевье.
Самый мудрый в мире Тэвье- это я.
Это я,я,я. Это я,я. Это я,я,я.

И даже если буду не прав я,
Это вовсе не беда.
Ведь ты богат, а значит прав всегда.

Был бы я богатым.
Дили-дили-дили-дили-дили-дили-дили-дим.
Книги бы священные читал
И цитаты толковал.
Но я молочник- Тэвье.
Дили-дили-дили-дили-дили-дили-дили-дим.

Боже, справедлив ты и велик.
Не ропщу я даже в страшный миг,
Но согласишься, что я уже страдал.
Вот если б я богатым стал.

Цейтл подбегает к отцу, бросается ему на грудь, плачет.

ТЕВЬЕ Цейтл, это ты? Бог с тобой, доченька, чего ты плачешь?

ЦЕЙТЛ Ах, Отец, отец!

Тевье обнимает Цейтл, целует ей руки.

ТЕВЬЕ Что с тобой, дочь моя, скажи, что случилось?

ЦЕЙТЛ Отец, сердечный ты мой! Раз в три дня кусок хлеба есть буду. Пожалей меня, пожалей мою молодость!

ТЕВЬЕ Ну-ну. Зачем же плакать?

ЦЕЙТЛ Мама. Мама сказала, что ей во сне пришла бабушка Цейтл и назвала имя жениха - Лейзер Вольф. Сваха уже приходила и ты к мяснику пошел.

ТЕВЬЕ Глупенькая, ну зачем же плакать? Как станет хуже некуда, так и на лад пойдет.

Пауза. Тевье обнимает Цейтл, гладит ее по голове.

ТЕВЬЕ Ну что ж поделаешь, нет так нет, никто тебе насильно ничего не навязывает. Я хотел тебе же лучше сделать. А если не по сердцу, что ж поделаешь? Не суждено, видать.

К Тевье и Цейтл подходит Мотл, двумя руками волочет по земле тяжелый чемодан, ставит его, открывает, внутри швейная машина. Мотл и Цейтл переглядываются, она подбадривает его.

МОТЛ. Добрый вечер, реб Тевье!

ТЕВЬЕ И тебя с добрым вечером! Не мешай, Мотл, видишь я с дочерью разговариваю. Не до тебя.

МОТЛ А я как раз по этому делу. Давно уже собираюсь я к вам, реб Тевье, да все времени нет. Один заказ сдаю, за другой принимаюсь. Лето у нас нынче такое выдалось- все свадьбы да свадьбы.

ТЕВЬЕ Весь мир свадьбы справляет. А я? А? Одному только мне не везет? Не заслужил, видать, у бога.

МОТЛ Вы ошибаетесь, реб Тевье. Если бы вы захотели, вы тоже могли бы сейчас готовиться к свадьбе.

Пауза.

МОТЛ От вас зависит.

ТЕВЬЕ Каким образом? Может быть, есть у тебя на примете жених для моей Цейтл?

МОТЛ Как по мерке!

ТЕВЬЕ Что-нибудь стоящее?

МОТЛ И ладно скроено и крепко сшито! Да вы, реб Тевье, его хорошо знаете!

ТЕВЬЕ Кто же это такой, интересно знать?

Пауза. Мотл и Цейтл переглядываются, она подбадривает его.

МОТЛ Жених, понимаете ли, реб Тевье, я сам и есть.

ТЕВЬЕ Рехнулся ты? С ума спятил? Ты и сваха, ты и сват, да ты же и жених?

МОТЛ Вовсе не нужно, реб Тевье, быть помешанным, чтобы хотеть жениться на вашей Цейтл.

Пауза. Мотл и Цейтл переглядываются, она подбадривает его.

МОТЛ Но к чему длинные разговоры? Дело, видите ли, в том, что я и ваша дочь Цейтл давно уже, больше года тому назад, дали друг другу слово пожениться.

ТЕВЬЕ Что ? А я? Где же я? Я тоже как будто бы имею кое-какое, право. Или меня уж и спрашивать нечего?

МОТЛ Что вы, что вы ! Ведь я же для того и пришел, чтобы переговорить с вами. О вашей дочери. О Цейтл. Я уже больше года люблю...

Пауза. Мотл и Цейтл переглядываются, она подбадривает его. Мотл говорит быстро.

МОТЛ Я хотел сказать, что люблю вашу дочь и что ваша дочь любит меня уже больше года, мы уже друг другу слово дали, что поженимся.

ТЕВЬЕ Тьфу ты. Ну вы как дети. Чисто дети. А что вы будете делать после свадьбы?

МОТЛ Нет ну я удивляюсь вам, реб Тевье. От вас ли такое слышать? Я полагаю, что и вы, когда собирались жениться не были богатым, и все же, как видите. И жена и дочери.

Пауза. Мотл и Цейтл переглядываются, она подбадривает его.

МОТЛ Что ж, как люди, так и я.

Пауза. Мотл смотрит на швейную машинку, пододвигает ее к Тевье.

МОТЛ А ведь у меня как-никак и ремесло в руках. Машинка швейная.

ТЕВЬЕ Одно только, Мотл, мне досадно, и понять я никак не могу: что значит -мы сами дали друг другу слово? Что это за жизнь такая пошла?

Мотл молчит.

ТЕВЬЕ Парень встречает девушку и говорит ей: "Дадим друг другу слово, что поженимся."

Мотл стоит, понуриг голову.

ТЕВЬЕ Так просто, за здорово живешь?

Мотл молчит, смотрит на Цейтл. Тевье смотрит на Мотла.

ТЕВЬЕ Ты, конечно, всего лишь портной, но парень славный работяга, жену прокормить сможешь и человек честный к тому же. Да и я рода что ли, очень знатного? Или приданого за моей дочерью даю невесть сколько.

Пауза. Тевье молчит.

ТЕВЬЕ Ладно. Прощаю по слову твоему! Дай бог счастья!

Пауза. Цейтл обнимает Тевье.

ЦЕЙТЛ Спасибо тебе, отец! Дай тебе бог долгие годы!

Цейтл плачет, целует Тевье. Мотл улыбается, смотрит на Цейтл.

ТЕВЬЕ Однако, говорю, хватит слез! Все суета сует. Мать небось как-нибудь уговорим.

Пауза. Тевье обнимает Цейтл, гладит ее по голове.

ТЕВЬЕ Не суждено тебе, дочь моя, прийти на все готовое, сделаться хозяйкой такого богатства. А мы то, сама видишь всю жизнь словно к тачке прикованы, ни минуты хорошей, одна только нищета, нужда, одни неудачи, куда ни сунься!

Пауза. Цейтл опять начинает плакать.

ЦЕЙТЛ Я в прислуги пойду, глину месить буду, землю рыть!

ТЕВЬЕ Чего ты плачешь, глупая девчонка! Все суета сует. Деньги - они круглые: нынче там, а завтра здесь. Был бы только человек жив! То, что кому положено, от него не уйдет. Аминь! Да будет воля его! Однако и о том, что ты еврей забывать нельзя. Солнце на закате, помолиться все таки пора.

Пауза. Мотл складывает швейную машинку в чемодан. Тевье и Цейтл уходят.

ТЕВЬЕ Пошли, Мотл. Хоть бы мать не слишком кричала.

Тевье напевает песню « Ломир але, инейнем, инейнем.....»

**Сцена 5
«Свадьба Цейтл»**

Рыночная площадь в Анатевке.

ЖЕНЩИНА 1 Свадьба!

ЖЕНЩИНА 2 Дай Бог, счастья, реб Тевье!

ЖЕНЩИНА 3 Когда с Божьей помощью, свадьба?

МУЖЧИНА 1 Свадьба !

МУЖЧИНА 2 Вы слышали? У Тевье свадьба. Старшая. Цейтл. Не сглазить бы, такое счастье!

МУЖЧИНА 3 Свадьба. Ах! Вэй.

Тевье подходит к Голде.

ТЕВЬЕ Голда! Голда! Это тебе.

Тевье протягивает Голде цветок.

ГОЛДА Что это?

ТЕВЬЕ Цветок.

ГОЛДА Допустим. И?

ТЕВЬЕ Легче лечь в гроб, чем ответить на все твои вопросы. Муж дарит жене цветы. Это нормально.

ГОЛДА Если учесть, что это первый цветок за двадцать лет, таки да.

ТЕВЬЕ Когда- то же надо начинать.

Пауза.

ТЕВЬЕ Голда, сбылась твоя мечта, ты стала тещей.

ГОЛДА Мазл тов!!! Ламир алэ инейнем, инейнем....

Пауза. Голда поет песню и танцует.

ГОЛДА Дай ка я тебя поцелую, Тевье.

ТЕВЬЕ Да, подожди же, Голда, подожди. У меня к тебе вопрос.

ГОЛДА Да какой вопрос? Какой вопрос? Ты лучше скажи, как ты сумел ее уговорить.

ТЕВЬЕ Твоя беда, Голда, ты не умеешь дослушивать, мне было бы легче.

Пауза.

ГОЛДА И?

ТЕВЬЕ Ну все, как ты хотела. Я подошел, сказал. Она согласилась. Я переспросил, она еще больше обрадовалась.

ГОЛДА Ты что, бил ее?

ТЕВЬЕ Побойся Бога, Голда. Ибо сказано в писании : « Ласковое слово смягчает сердце». Или что то в этом роде. Ты лучше скажи, к тебе во сне правда приходила бабушка Цейтл?

ГОЛДА Таки было!

ТЕВЬЕ И назвала имя жениха –Лейзер-мясник?

ГОЛДА Я не понимаю почему ты спрашиваешь. Я что, когда –нибудь говорила неправду?

ТЕВЬЕ Да дело в том, что твоя бабушка сегодня во сне и ко мне пришла.

ГОЛДА Чёй это?

ТЕВЬЕ Дак твоя бабушка. Тебе видней.

ГОЛДА Да ты брешешь.

Пауза.

ГОЛДА Моя бабушка женщина порядочная и не станет ночью ходить к мужчине.

ТЕВЬЕ Дак это было под утро и не о том речь.

Пауза.

ТЕВЬЕ В общем бабушка пришла и назвала имя жениха.

ГОЛДА Тебе?

ГОЛДА И как она выглядела.

ТЕВЬЕ Хорошо. Желтая. Как все покойники. Всем бы нашим врагам такое лицо.

ГОЛДА Ой!

ТЕВЬЕ Активная. Поздравляю!- говорит, Я очень довольна, что вы для вашей дочери Цейтл, которая носит мое имя, выбрали такого хорошего, такого порядочного жениха. Его зовут Мотл Камзол, в память моего дяди Мордхе, и хоть он портной, но очень честный молодой человек."

Пауза. Тевье смотрит на Голду. Голда молчит.

ТЕВЬЕ Мотл-портной.

ГОЛДА Да тебе показалось.

ТЕВЬЕ Да я же переспросил. Мотл, говорит, и точка.

ГОЛДА Голоштанник?

Пауза.

ГОЛДА Послушай, да бабушка, должно на том свете совсем с ума сбрендила.

ТЕВЬЕ Ха,ха,ха.

Пауза.

ГОЛДА Да ты пьян был, пьян!

ТЕВЬЕ Я возможно. Но бабушка то была трезвая.

Пауза.

ТЕВЬЕ Мотл, говорит, или прокляну. Ей виднее. Цейтл то мы в ее честь назвали. Ничего уж не поделаешь.

ГОЛДА Я не понимаю, к чему ты клонишь. Как сейчас помню, пришла ко мне ночью бабушка и говорит: «Голда, отдай свою дочь за Лейзера-мясника. Он богатый, с ним твоя дочка заживет по-другому».

ТЕВЬЕ Голда, тут ошибок быть не должно. Нам тогда придется еще раз повидаться с бабушкой.

ГОЛДА Где?

ТЕВЬЕ Ясно где. На кладбище.

Пауза.

ТЕВЬЕ Позовем ее. Она выйдет. Цейтл все-таки ее правнучка.

ГОЛДА Я не пойду.

ТЕВЬЕ Если боишься, то я сам схожу.

ГОЛДА Я поняла. Я все поняла. Горе мне!

Пауза. Голда плачет.

ГОЛДА Дурак ты! А я думаю, что этот Мотл крутится... Где он?

Мотл поднимает руку из-за толпы, улыбается.

ГОЛДА ...что этот Мотл крутится здесь с утра до вечера.

Пауза.

ГОЛДА Ты должен был уговорить дочь, а не меня. Горе мне! Горе!

ТЕВЬЕ Голда, ну не плачь. Ну, перестань. Что люди скажут? Счастье же у нас.

Голда плачет.

ТЕВЬЕ Ну ладно, теперь уж поплачь. Разве не плакала твоя мать, когда выдавала тебя за меня? И ничего, ее слезами пять дочерей проросло, одна лучше другой.

Голда

Быстро взрослеют наши дети,
Не замечаем мы подчас,

Тевье

Что вдаль ушли от колыбели
Дальше нас.

Голда

Что за красавица невеста!
Статный на пару ей жених.

Тевье

Стали вдруг взрослыми
Как будто вмиг.

Все

Закат! Рассвет!
Закат! Рассвет!

Голда и Тевье.

Пусть будут их дни
Полные веры и надежды,
Полные счастья и любви.

Все

Закат! Рассвет!
Закат! Рассвет!

Голда и Тевье

Кого ж тут винить
И лишь одно прошу у Бога,
Детей своих не пережить.

Голда

Что ж пожелаем им на свадьбу.
Счастья всегда мы в жизни ждем.

Тевье

Пусть же живут они в согласье
День за днем.

Голда

Счастьем глаза у них сверкают,
Как подобает в этот час.

Теbbe

Будет ли ждать такое счастье нас?

Все

Закат! Рассвет!

Закат! Рассвет!

Пусть будут их дни

Полные веры и надежды,

Полные счастья и любви

Теbbe

За нас ! За жизнь! Лехайм!

Все

Лехайм! Лехайм! За жизнь!

Теbbe

Пусть будет светлой вся жизнь для нас,

Светлее, чем сейчас.

Пьем лехайм за жизнь,

За свет, лехайм.

Все

Лехайм! Лехайм! За жизнь!

Голда

Дай Бог здоровья и счастья нам

Близким и всем друзьям.

Пьем лехайм за жизнь!

Теbbe

Бог велит нам веселиться

Даже если в сердце горести не счесть.

Как же нам не веселится,

Если даже повод для веселья есть.

За нас! За жизнь! Лехайм!

Все

Лехайм! Лехайм! За жизнь!

И пусть нам счастье не суждено,

Мы выпьем все равно

Пьем лехайм за жизнь.

Теbbe

Бог велит нам веселиться

Даже если в сердце горести не счесть.

Как же нам не веселится,

Если даже повод для веселья есть.

Мазелтоф!

Все

За нас! За жизнь! Лехайм!

Лехайм! Лехайм! За жизнь!

И пусть нам счастье не суждено,

Мы выпьем все равно

Пьем лехайм! За жизнь!

Урядник появляется, толкает мужчин, открывает чемоданы, выкидывает из них вещи. Все гости замирают, молчат, смотрят на происходящее.

УРЯДНИК Ненавижу насилие! Ненавижу насилие! Ненавижу насилие!

Сцена 6
Годл.

Годл и Перчик идут рядом.

ПЕРЧИК Годл, я давно хотел тебе сказать.

ГОДЛ Ну.

ПЕРЧИК Я тебя.. Я хотел...Вот принес тебе книгу почитать. Карл Маркс «Капитал».

Годл берет книгу, открывает ее, начинает читать.

ПЕРЧИК Годл, я хотел тебе сказать, что...что если обеспечить капиталу сто процентов прибыли, то он станет поирать все человеческие законы, а при трехстах процентах - нет такого преступления, на которое он не рискнул бы пойти даже под страхом виселицы»

ГОДЛ Ничего не понимаю.

ПЕРЧИК Знаешь Годл, в отношении к женщине, как к добыче и служанке общественного сладострастия, выражена та бесконечная деградация, в которой человек оказывается по отношению к самому себе.

ГОДЛ Ааааа. Я поняла. Ты признаешься мне в любви.

ПЕРЧИК Да!

Пауза.

ПЕРЧИК Годл, я бы хотел. Ну.. Как бы.. Ты понимаешь, Годл, что социализм- это объявление непрерывной революции, это классовая диктатура пролетариата как необходимая ступень к уничтожению классовых различий вообще, к уничтожению всех производственных отношений, на которых покоятся эти различия,

ГОДЛ Нет, пока не понимаю.

ПЕРЧИК Ну как же. Социализм приведет к уничтожению всех общественных отношений, соответствующих этим производственным отношениям, к перевороту во всех идеях, вытекающих из этих производственных отношений.

ГОДЛ Аааа. Поняла. Ты хочешь, чтобы мы пошли к отцу и сказали, что хотим пожениться.

ПЕРЧИК Да! Годл, какая ты все- таки умная.

Появляется Тевье, Годл и Перчик подходят к нему.

ГОДЛ Отец, нас нужно поздравить.

ТЕВЬЕ Поздравляю! Дай бог счастья! А по какому случаю? Клад в лесу нашли?

ПЕРЧИК Нас следует поздравить. Мы - жених и невеста!

ТЕВЬЕ Что значит, жених и невеста?

Тевье и Перчик смотрят друг другу в глаза.

ТЕВЬЕ Когда же у вас была помолвка? Почему меня не пригласили на торжество?

Пауза. Тевье смотрит на Перчика и Годл.

ТЕВЬЕ Не понимаю, что это за сватовство без свата, без помолвки?

ПЕРЧИК А на что нам сват? Мы сказали друг другу, что мы - жених и невеста.

ТЕВЬЕ Вот как? Жених и невеста? Что значит жених и невеста? Ума не приложу!..

ПЕРЧИК Понимаете ли, реб Тевье, дело в том, что нам придется уехать отсюда.

ТЕВЬЕ Когда же едите? Куда?

ПЕРЧИК Этого я вам сказать не могу, это тайна.

ТЕВЬЕ Ааааа. Тайна! Как же это так могло случиться, Перчик, что ты вдруг, ни с того ни с сего, забрал у Тевье дочь. Хорошо еще, что ты меня не обокрал, не поджег.

ГОДЛ Отец! как мы счастливы, что рассказали тебе обо всем. Поди сюда, давай расцелуемся!

Голда и Перчик обхватывают Тевье, она с одной стороны, он с другой, и начинают обнимать его и целовать. Они целуют его, он их, потом Годл и Перчик целуют друг друга.

ТЕВЬЕ Прощаю по слову твоему! Дай бог счастья!

Пауза. Тевье смотрит на Перчика и Годл.

ТЕВЬЕ Может быть, хватит, целоваться! Пора и о деле потолковать.

ПЕРЧИК О каком деле?

ТЕВЬЕ О приданом, о платьях, о свадебных расходах. То, се, пятое, десятое.

ПЕРЧИК Ничего этого нам не нужно! Ничего! Это все ерунда по сравнению с мировой революцией.

ТЕВЬЕ А что же вам нужно?

ПЕРЧИК Нам, только пожениться нужно.

ГОДЛ Ой, папа, Перчик такой человек, который меньше всего думает о себе. Вся его забота - о благе других, об общем благе, и, главное, о рабочих, о трудовом народе!

Сцена 7 Хава.

Марк Шагал сидит за мольбертом, рисует, к нему подходит Тевье, смотрит на картину.

ТЕВЬЕ Рисуешь?

Тевье отходит подальше, смотрит на картину еще раз.

ТЕВЬЕ Я смотрю, как будто получше у тебя стало получаться. А то, ты уж не обижайся, Шпринца и Бейлка тебя в этом деле превзошли.

Пауза.

ТЕВЬЕ Слушай, ну поп этот, я тебе скажу. Я с ним не могу, чтоб ему ни дна ни покрывки! Имени его слышать не могу -и не потому, что я еврей, а он поп. Наоборот, мы с ним много лет хорошо знакомы.

Пауза. Тевье наливает в кружку молоко, протягивает Марку Шагала.

ТЕВЬЕ Я с ним долгие беседы не завожу, а то чуть что начинается: наш бог, ваш бог. Я, конечно, не сдаюсь, перебиваю его поговоркой, говорю, что есть, мол, у нас изречение. Но и он меня перебивает и говорит, что изречения он знает не хуже моего, а может быть, и лучше. И как начнет шпарить наизусть наше Пятикнижие.

Пауза. Марк Шагал возвращает Тевье пустую кружку.

ТЕВЬЕ Да еще по-древнееврейски, только как-то по-своему. "Берешит бара элогим." – говорит. Каждый раз одно и то же. Опять-таки перебиваю его и говорю, что есть у нас "мидраш". "Мидраш, говорит -это уже талмуд". А талмуда он не любит, потому что талмуд, по его мнению, это чистое жульничество.

Пауза. Тевье смотрит на реакцию Марка Шагала.

ТЕВЬЕ Как тебе? Ну ты меня знаешь, тут уж я вспыхиваю и начинаю выкладывать ему все, что на ум придет. Думаешь, это его трогает? Ничуть. Вот сейчас на площади- «Я, - говорит, хочу сказать тебе пару слов» . А я уж не знаю, как от него отделаться- «Если хорошее что-нибудь, говорю, то пожалуйста! А если нет, - можно и до другого раза отложить, до пришествия». А он мне- «Мессия уже пришел».

Пауза. Тевье смотрит на реакцию Марка Шагала, смеется.

ТЕВЬЕ Ну, это мы уже слышали не раз. Вы бы, говорю, батюшка, что-нибудь новое придумали.

К Тевье подбегает Голда.

ГОЛДА Хава с тобой? Ищу Хаву. Где Хава? Нет Хавы! Горе мне!

Пауза. Голда плачет.

ТЕВЬЕ Говори.

ГОЛДА Утром встала, дитя здоровое, крепкое, оделась и вдруг бросилась ко мне на шею, целует, обнимает и ничего не говорит. Я думала, она, упаси бог, рехнулась! Спрашиваю: "Что с тобой, доченька?" Не отвечает. Выбегает на минутку к коровам и - нет ее.

Пауза. Голда плачет. Тевье смотрит на нее, опускает голову.

ТЕВЬЕ Дальше.

ГОЛДА Жду час, два, три. Где Хава? Нет Хавы! Шпринце и Бейлке велела сбегать к попу.

ТЕВЬЕ Как к попу? Почему к попу?

ГОЛДА Горе мне! Что ж, глаз у меня нету? Или я не мать?

ТЕВЬЕ А если у тебя есть глаза и если ты мать, почему же ты молчала и мне ничего не говорила?

ГОЛДА Тебе говорить? А когда ты дома бываешь? Да если я и говорю, ты разве слушаешь? Тебе скажешь, а ты сейчас же изречением отвечаешь. Всю голову мне забил своими изречениями. Прокру от тебя никакого. Лишь бы от меня отделаться.

ТЕВЬЕ Ну и?

ГОЛДА Побежала к попу, в ноги бросилась -где Хава. «С дочерью твоей, -говорит, упаси Бог, ничего плохого не случится. Ее ждет счастье, она выходит замуж за хорошего человека, мне б такую жизнь».

ТЕВЬЕ Аминь!

ГОЛДА Все тебе шуточки, у меня ад в сердце.

ТЕВЬЕ Кто же он, к примеру, жених этот, если я достоин знать?

ГОЛДА Да ты его знаешь.

ТЕВЬЕ Федька?

Пауза. Голда кивает головой, плачет.

ТЕВЬЕ А я то думаю, что это поп улыбается. С какой такой радости он весь сияет.

Пауза. Голда плачет.

ТЕВЬЕ Ты куда смотрела?

ГОЛДА Я?

ТЕВЬЕ Ты знала, что он влюблен в Хаву?

ГОЛДА Знала.

ТЕВЬЕ Что он хочет жениться знала?

ГОЛДА Да знала, знала! Но он же не может. Он же не еврей. Я и не боялась.

ТЕВЬЕ Дальше.

ГОЛДА Ну я и спрашиваю попа, могу ли я еще надеяться увидеть свое дитя, или нет.

ТЕВЬЕ Умоляла?

ГОЛДА Спрашивала просто, где она и могу ли я ее видеть.

ТЕВЬЕ А он?

ГОЛДА Все что угодно, говорит, только не это!

ТЕВЬЕ Так и сказал?

ГОЛДА Да.

ТЕВЬЕ Ну, вот значит как! Коротко и ясно! Будьте здоровы и пусть господь воздаст вам сторицею!

Пауза. Голда плачет.

ТЕВЬЕ Встань, жена моя, пойдем домой, разумеся и сядем на пол, траур справлять по завету божьему. Господь дал, господь и взял. Не мы первые, не мы последние. Пусть нам кажется, что никогда у нас никакой Хавы и не было. Всевышний - бог милосердный, он ведает, что творит!

Пауза. Голда плачет, Тевье обнял ее за плечи.

ТЕВЬЕ Не плачь, Голда. Все в мире пойдет по заведенному порядку. Жизнь идет своим чередом. И чтобы в моем доме имя Хавы никто не смел упоминать. Нет Хавы! Вычеркнута - и кончено.

Голда уходит. Тевье утирает слезы, молчит. Появляется Хава, она машет рукой отцу. Тевье поворачивается к ней спиной, собирается уйти.

ХАВА Отец! Пусть я умру, если ты с места сдвинешься! Прошу тебя, выслушай меня прежде, отец дорогой! Папа!

Тевье останавливается, стоит минуту, потом продолжает идти.

ХАВА Выслушай меня, отец!

Тевье останавливается, затыкает уши, закрывает глаза, читает вслух молитву, бьет себя в грудь. Хава уходит.

ТЕВЬЕ(Марку Шагалу) Ой, Марик. Горе то какое. Для того ли должен Тевье всю свою жизнь маяться, горе мыкать, носом землю рыть, детей растить, чтобы они потом вдруг отрывались и опали, словно шишки с дерева и чтобы заносило их ветром невесть куда?

Тевье уходит, напевает песню «Ламир алэ инейнем, инейнем...»

Сцена 8 « Исход из Анатевки».

К дому Тевье подходит Урядник. В одной его руке рупор, в другой руке флаг Российской империи.

УРЯДНИК Здравствуйте, Тевль.

ТЕВЬЕ Здравствуйте, здравствуйте, ваше благородие! Вот легок на помине: ждешь мессию, -приезжает урядник!"

Пауза.

ТЕВЬЕ Милости просим, гость дорогой! Что на свете слышать, что хорошего скажете, господин начальник?

УРЯДНИК Сколько тебе, Тевль, потребуется времени, чтобы продать хату и все твои пожитки ?

ТЕВЬЕ А зачем же, мою хату продавать? Кому, к примеру, она мешает?

УРЯДНИК Мешать она никому не мешает. А только я приехал выселять тебя из деревни.

ТЕВЬЕ Только и всего? А за какие такие добрые дела? Чем я заслужил у вас такую честь?

УРЯДНИК Не я тебя выселяю. Губерния выселяет.

ТЕВЬЕ Губерния? Что же такого, она на мне увидела?

УРЯДНИК Да не одного тебя и не только отсюда, а из всех деревень кругом. А Анатевка раньше считалась местечком. А сейчас и она деревней становится, и выгоняют оттуда всех, всех ваших.

ТЕВЬЕ И мясника Лейзер-Волфа тоже? И Нафтоле-Герца? И раввина ?

УРЯДНИК Всех, всех!

ТЕВЬЕ А, ну тогда ладно. горе многих - половина утешения.

Пауза.

ТЕВЬЕ Скажи-ка мне, ваше благородие, а знаешь ли ты, что я живу тут гораздо дольше тебя? Знаешь ли ты, что в этом углу жил еще мой покойный отец, и дед мой, и бабка, царство им небесное?

УРЯДНИК (в рупор) Всем евреям в течение трех дней покинуть Анатевку!

Пауза.

УРЯДНИК Чудак ты, право. Да что мне толку от твоих бабушек и дедушек? Царство им небесное! Так что, Тевль, собирай свои манатки и чтоб в три дня...

ТЕВЬЕ Ваше, благородие! Вот уже сколько времени ты у нас начальником. Слыхал ли ты когда-нибудь, чтобы кто-либо из соседей на меня жаловался, говорил бы, что Тевье его обокрал, или ограбил, или

обманул, или попросту забрал что-нибудь? Расспроси-ка мужиков, не жил ли я с ними всегда душа в душу? А сколько раз я, бывало, ходил к тебе, господин начальник, за крестьян хлопотать, чтобы ты их не обижал?

УРЯДНИК (в рупор) Всем евреям в течение трех дней покинуть Анатевку!

Пауза.

УРЯДНИК Некогда мне с тобой пустыми разговорами заниматься. Прибыла мне бумага, а остальное меня не касается! Поди-ка вот распишись! А времени на выезд дают тебе три дня.

ТЕВЬЕ Три дня даете мне? Пусть господь воздаст вам сторицей за добрую весть, что принесли мне.

Урядник уходит.

ТЕВЬЕ Голда, принимайся, за дело, начинай загодя готовиться в путь -собирай постель, самовар и прочую рухлядь, а я пойду хату продавать. Прибыла бумага, чтобы мы очистили это место и чтобы через три дня нашего духу тут не было!

Пауза. Голда плачет. Тевье обнимает ее.

ТЕВЬЕ Ну что ты, глупая. Что ты плачешь. Мало ли евреев сейчас из деревень выгоняют? Даже наша Анатевка, которая до сих пор была местечком, и та, с божьей помощью, деревней стала ради наших евреев, чтоб их всех можно было выгнать оттуда. А если так, то чем же я хуже других?

Пауза. Урядник ходит по площади, кричит в рупор.

УРЯДНИК (в рупор) Всем евреям в течение трех дней покинуть Анатевку!

ТЕВЬЕ Когда бог явился нашему праотцу Аврааму и сказал ему: "Изыди из страны своей", - Авраам не стал спрашивать куда? Бог сказал ему: "В страну, которую я укажу тебе." А значит это - на все четыре стороны.

Цейтл и Мотл подходят к Тевье и Голде с чемоданами и узлами.

ЦЕЙТЛ Папа, мы с Мотлом готовы.

МОТЛ. Да. И швейная машинка с нами.

ЦЕЙТЛ. Папа, там Хава с Федей у ворот.

Пауза. Тевье молчит, отворачивается от Цейтл.

ЦЕЙТЛ Отец! Пусть я умру здесь на месте, если ты и на этот раз оттолкнешь ее.

УРЯДНИК (в рупор) Всем евреям в течение трех дней покинуть Анатевку!

ТЕВЬЕ(Цейтл) Да что ты, пристала ко мне? Что за напасть на мою голову?

Цейтл хватает Тевье за руки, не отпускает. Тевье пытается освободить руки, но Цейтл удерживает его.

ЦЕЙТЛ Умереть мне на месте, если ты не простишь ее. Ведь она дочь тебе, так же как и я!

ТЕВЬЕ Чего ты от меня хочешь? Не дочь она мне больше! Она давно уже умерла!

ЦЕЙТЛ Нет! Она не умерла, она снова твоя дочь, как и была,

ХАВА Папа!!! Выслушай меня, отец!

Пауза. Тевье молчит.

ХАВА Папа, дорогой мой, мы пришли попрощаться.

Пауза. Тевье молчит. Отворачивается.

ХАВА С первой же минуты мы с Федей решили , что уходим из деревни, и из губернии .

ЦЕЙТЛ Скажи им, папа.

Пауза. Тевье молчит.

ЦЕЙТЛ Наше изгнание - ее изгнание. И вот даже они с узлами стоят.

Пауза. Тевье подходит к Хаве и Феде.

ТЕВЬЕ Прощаю по слову твоему! Дай бог счастья!

Хава и Тевье обнимаются. Федя и Хава с чемоданами и узлами уходят.

УРЯДНИК (в рупор) Всем евреям в течение трех дней покинуть Анатевку!

ТЕВЬЕ Какой раздел Пятикнижия читают нынче? "И воззвал"? А у меня на очереди совсем другой раздел: "Изыди"!

Пауза.

ТЕВЬЕ "Изыди!" - сказали мне. Убирайся, Тевье, из страны своей, с места твоего рождения, из деревни, в которой ты родился и прожил все свои годы.

Голда, Цейтл плачут.

ТЕВЬЕ Ладно. Теперь уж точно хуже некуда. А как станет хуже некуда, так и на лад пойдет.

Анатевка.

Тевье. Что нам здесь жалеть? Нечего!

Все Только Анатевка.
Анатевка, Анатевка,
Милая, старая Анатевка,
Мой нищий, мой любимый дом.
Анатевка, Анатевка,
Добрая, смелая Анатевка,
Где каждый житель нам знаком.
Буду я вдали от дома тосковать
И везде лицо знакомое искать
Из Анатевки.
В Анатевке мое сердце навсегда.

Тевье напевает песню « Ломир але, инейнем, инейнем.....» Жители Анатевки подхватывают песню, она переходит в хор. Марк Шагал с мольбертом встает в ряд за Тевье, все уходят.

Темнота.

Занавес.

Конец.

г.Екатеринбург. Март 2026 г.